Año III. Montevideo, Agosto 9 de 1914 Núm. 106.

EUSKAL ERRIA

REVISTA BASKONGADA DEL URUGUAY



A NUESTROS LECTORES

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euzkadi.

Baskongados, recordad esta frase: «¡Es la hora del trabajo!»....

Correo de «Euskal Erria»

Alaba

Un banquete — Los elementos mauristas de Vitoria (no sabemos si son vitorianos,) han celebrado un banquete en el Centro Conservador.

Al final del banquete hubo discursos por mayor, y según vemos en un diario, parece que algunos oradores lo conceptuaron á Maura como salvador de la Patria.

En circunstancias parecidas hemos invocado la memoria del esclarecido Moraza, aquel patriota vitoriano, cuya defensa en favor de nuestros Fueros, jamás debemos olvidar los baskos.

¡Pero hoy las cosas y los hombres van sufriendo una metamórfosis degradante!

Pirotecnico premiado — El notable pirotécnico vitoriano, don Policarpo Lecea que ha sabido conquistarse á fuerza de perseverancia y gusto una reputación merecida, acaba de obtener un señalado triunfo en Torino (Italia) en un concurso de fuegos artificiales, al que han concurrido 17 casas de lo mejorcito en ese género de Francia, Italia, Suiza y Japón, donde es fama que hacen bien estas cosas.

El señor Lecea se ha llevado el primer premio del concurso y la Copa de Honor.

Los periódicos italianos hacen grandes elogios del favorecido con tal distinción.

Guipúzcoa

Caserio quemado — Originóse un incendio en el desván del caserío «Urtebarrena,» del barrio de Alzaga, jurisdicción de Villafranca, cuyo desván estaba lleno de helechos.

El fuego consumió por completo el caserío con todo lo que había dentro excepto el ganado, que fué lo único que se pudo salvar.

Habitaba el caserío José María Ojarbide.

Las casetas — Escriben de San Sebastián:

«Ya se acerca la gran temporada, la «season» donostiarra. Todo lo pregona; las calles, empiezan á perder su aspecto desordenado, los «adoquines» van ocupando el lugar que por derecho propio les corresponde; las fachadas de las casas están «reluciéndose,» con colores claros, alegres; las puertas y ventanas lucen galas renovadas; hay, por doquier aseo, limpieza.

Y, sobre todo, parece que ya se sien

te en el ambiente la alegría anunciadora de los días veraniegos, plenos de color y cuajados de risas reveladoras del íntimo bienestar y placidez del pueblo...

Han vuelto de los centros universitarios, los estudiantes, y se ven, caras conocidas de los veraneantes asiduos y anticipados.

Y por si algo faltaba, ya salieron de sus refugios de invierno, las casetas, las clásicas, tan achacosas como esas viejas decrépitas que ocultan la huella de los años con «estucos» y colores.»

EN ORIO — Se está proyectando la realización de obras importantes, que conviene llevar á cabo en aquel puerto á fin de evitar los peligros que constantemente ofrece la barra.

EN ZARAUZ — Se hacen preparativos para la celebración de las fiestas locales.

— En tan preciosa villa han comenzado à recibirse numerosos pedidos de habitaciones en casas particulares y hoteles por los afortunados forasteros que se proponen pasar allí algunos meses de verano.

EN LEZO — Se ha verificado el enlace de la señorita Ana María Goikoechea con el señor Francisco Letamendía.

— En el mismo santuario, bendíjose también la unión de la señorita Carmen Aizpura con el señor Raimundo Baroja.

Nabarra

EL CONFLICTO REMOLACHERO. — La Diputación ha aceptado las conclusiones hechas por los comisionados de las Diputaciones de Zaragoza, Huesca, Teruel, Logroño y Nabarra, para resolver el conflicto existente entre los remolacheros y los fabricantes de azúcar.

Se ha dado cuenta de todo ello a los representantes de Nabarra en Cortes.

JUICIO CURIOSO. — Se ha visto en la Audiencia de Pamplona un juicio que no deja de ser particular.

Serafín Guilarte, que tiene 68 años de edad, la noche del 14 de Julio de 1861, hallándose en la puerta de un taberna del pueblo de Villafranca, asestó una puñalada a Francisco Urcua, matándolo.

Después de cometido el crimen, huyó el criminal a la República Argentina, en donde permaneció durante muchos años.

El día 4 de Diciembre último regresó a su pueblo y en la misma noche fué apresado por la guardia civil.

Montevideo, Agosto 9 de 1914



EUSKAL ERRIA



EUZKALDUN GUZIAK-BAT

AÑO III. | Redacción y Administración: San José, 1168. | N.° 106.

POR LA BUENA SENDA

Con entera calma y paso seguro van desarrollándose todas las cosas sociales, dentro del Consejo Directivo de «Euskal Erria». Los señores que constituyen la Comisión Directiva, son todas personas conocidas y probadas en el campo de los negocios. Su seriedad y bonomía se cotizan con mucho aprecio entre los miembros de nuestra Sociedad.

Podemos trabajar tranquilos, seguros de que nuestra obra será provechosa para la causa eúskara, pues contando como contamos con la simpatía de los hombres que más descuellan por su saber y su amor a Euzkadi, en el Río de la Plata, vamos bien acompañados. Creemos sinceramente que no existe un solo asociado dentro de «Euskal Erria» que no esté dispuesto, hasta el sacrificio en defensa de los ideales que persiguen los hombres dirigentes de nuestra Institución. Ahí está el programa de nuestro Presidente, publicado en las columnas de esta Revista, sencillo, claro, terminante, ajustándose en un todo a la letra de nuestros Estatutos.

Muchos son los asociados que han felicitado al señor Elorza por, el tino y la sinceridad con que ha procedido al dar orientación segura y recta a los asuntos de Euskal Erria.

Así pues, todos debemos prestarle nuestro más decidido concurso al Consejo Directivo, haciendo acto de consolidaridad con él, en todos los momentos; sólo así cumpliremos con nuestro deber de buenos eúskaros.

Quisiéramos poseer un caudal de ciencia para poner en la noble y meritoria obra que sigue desarrollando nuestra institución; pero a falta de ciencia nos sobra buena voluntad para seguir con ánimo nuestra tarea ocupando un puesto donde haya que hacer sacrificios; ¡bien los merece nuestra querida Euskadi¡

En el buen camino

Especial papa Euskal Erria.

Grato es confesar, que la última Asamblea de la «Euskal-Erría» ha dado un gran paso en la senda del concierto social baskongado, al precisar el propósito de abocar — de dar forma — al cumplimiento de los deberes que la solidaridad representativa le señala en la familia eúskara del Uruguay.

Esta determinación parece a la simple vista muy sencilla, por lo natural; primero, porque el basko no concibe instituciones de carácter social que no comprendan implícitamente la consecuencia solidaria en cuanto se refiere a beneficencia e instrucción — especialmente, en lo que concierne a inválidos y huérfanos; ejemplo de ello son, además de las secciones de beneficencia de los municipios de nuestro país, las seculares cofradías baskongadas: instituciones modelos de mutualidad y previsión — segundo, porque el sentimiento de la confraternidad que generó la «Euskal Erría», señaló a favor del propio nombre, los propósitos de esta misma solidaridad constitucional de las afinidades fraternales de la común familia; y tercero, porque desde que se fundó la «Euskal Erría» se ha ido generalizando y difundiendo en ese país este sentimiento, cultivado y caldeado más que todo, por la influencia de las asociadas -- las señoras -- que se han adelantado a aportar con los elementos requeridos para ello, la dulce y generosa sensibilidad de su consecuencia moral — de esa consecuencia de que la

mujer ha sido el alma eterna, en la vida social baskongada.

Y, sin embargo, a pesar de todo esto --a pesar de la generosidad, de los sentimientos y de las idealidades connaturales a nuestra raza-- hemos tropezado siempre y se tropieza, con la dificultad de encauzar estos elementos sintéticos de nuestra modalidad espiritual, en moldes propios o armónicos con las exigencias de estos mismos sentimientos.

En prueba de ello, sensible es tener que recordar, que las dificultades de este amoldamiento consectivo de propósitos y sentimientos, han hecho fracasar en diversos países americanos, inclusive en esta misma República valiosas iniciativas de sociabilidad baskongada; y que retardaron aquí, en Buenos Aires, cerca de treinta años la fundación de la «Euskal Echea».

Lo cual se debe exclusivamente, a que nosotros los baskos, fuera de nuestro país, hemos abandonado el concepto colectivo a las reflejidades representativas del sentimiento nacional --de un sentimiento a la vez que complejo inconexo, por la heterogeneidad de sus elementos constitutivos-- olvidando, que no son las naciones las que generan la naturaleza étnica de los pueblos, sino éstos, la de la nación.

Con relación a esto, refiriéndome a las dificultades que tuvo que vencer el Laurak Bak de aquí al fundarse para destacar el concepto de su personalidad moral y encauzar sus aspiraciones en corrientes acordes, señalé en la conferencia que dí en sus salones, en Marzo último, en celebracion de su 37.º aniversario, a propósito de los motivos causales de estas dificultades, en aquel entonces -- esto es, hace 37 años, que es cuando se fundó también el Laurak Bat de ésa.

JUAN S. JACA.

(*Continuará*).

"Times" y el idioma vasco

¿Será posible?...

En el suplemento que *The Times* dedicó recientemente á España se hace referencia, --como verá el lector en otro lugar de esta revista-- a la raza vascongada, respecto de la cual *The Times* glosa afirmaciones verídicas y satisfactorias para nosotros.

Pero, en otra parte del mismo artículo, *The Times* consigna lo siguiente:

«A pesar de cuanto se ha dicho sobre renacimiento del espíritu regionalista, la antigua lengua vasca se está muriendo; la vence el castellano, y un vascongado eminente, el Sr. Unamuno, rector de la Universidad de Salamanca, ha aconsejado a sus compatriotas que se resignen á lo inevitable».

Ya lo veis, vascongados: hasta el seno de un periódico inglés -- del más importante de los periódicos del mundo-- llega la noticia de la progresiva desaparición de nuestro idioma. Pero eso, con ser triste, no lo es tanto como la alusión del *Times* al consejo desconsolador que, años atrás, en una célebre conferencia, nos diera el catedrático don Miguel de Unamuno.

¡Que el vascuense muere! ¡Y que nos resignemos a esa muerte!... ¡Que dejemos morir lo que ha sido causa de nuestra existencia histórica, de nuestras severísimas modalidades, de nuestras tradiciones sin igual, de nuestro *yo* colectivo, de lo que fuimos secularmente!... ¿Quereis un consejo más fúnebre, más asombrosamente fúnebre? ¿Puede darse más grande renunciamiento de nuestra nacionalidad moral? ¡Imposible! ¡Imposible!...

Pues ese consejo de Unamuno lo aplican en la vida muchos vascos.

En lugar de acudir en defensa del idioma propio, dejan que pase á la historia de la filología con una indiferencia que llamaríamos criminal sin temor á pecar de exagerados.

¿Qué pensaríais vosotros de aquellos hombres que, en presencia de un enfermo, se cruzasen de brazos y le dejasen morir por no alcanzarle el remedio? Pensaríais que esos hombres son delincuentes de lesa humanidad. E igual debeis pensar de quienes, como Unamuno, ven que nuestro idioma desaparece y no lo evitan.

--¿Y cómo evitarlo?--se preguntará.

Con cátedras de idioma vasco, aquí en América y allí en Euskadi — contestamos.

La reacción que se ha producido en este sentido, en Euskadi y en Euskal-Echea, ha sido fructífera. Luego cabe asegurar que está en nuestras manos el reconstituyente eficaz que restituya, al patrio lar, la lengua con que nuestros

abuelos y nuestros padres nos hablaron, cariñosos, al oido...

¿Por qué no hacerlo?—preguntamos—Y se nos contesta:—¿Y para qué? ¿Acaso necesitamos del vascuence para entendernos en nuestra vida social, comercial y política? ¿No tenemos el idioma francés? ¿No tenemos el castellano? ¿Para qué, pues, el vascuence?...

¡Oh, utilitarismo bestial de esta época del *tanto por ciento* y del *pago al contado!*... Los *yankées,* dioses de la energía utilitaria, dioses del oro engañador, no contestarían de otro modo! Esa contestación solo pueden darla los vascos indiferentes o los que, enloquecidos por la fiebre de los negocios, no ven en nuestro santo idioma un título bursátil. Si el vascuence fuese artículo de importación o si se utilizara en la Bolsa, no habria idioma más socorrido que el vascuence.

Pero, afortunadamente, no lo es: el vascuence fué un medio *útil* allá, en tiempos en que Euzkadi, bastándose a sí misma, limitábase a vivir de sus propios recursos. Pero cuando la civilización utilitaria nos envolvió por medio del ferrocarril y del servicio militar el centralismo se metió hasta los tuétanos de nuestra vida administrativa e institucional dividiéndonos y sometiéndonos, por leyes irrespetuosas, a renunciar al estudio del vascuence en las escuelas.

Y desde entonces, declinóse el culto del idioma y, lo que es peor, el culto de nuestras tradiciones. Ya lo sabíamos en casa: ahora lo saben también los ingleses: mañana lo sabrá el mundo entero. Y después, el mundo entero, que debe recordar el pasado glorioso de los Lartaun y Lekobie, el pasado glorioso de una raza indomable, patriota, esclava de su amor a su historia y a su naturaleza colectiva; el mundo entero, decíamos, pondrá sobre nosotros un epitafio macabro. Al andar del tiempo, la raza vasca aparecerá ante las generaciones como uno de esos viejos árboles hechos piedra por la acción transformadora y milenaria de la geologia ..

¿Será posible que nosotros, los vacos de hoy, consintamos el suicidio de nuestro idioma, y, por ende, de nuestra raza?

¿Será posible?...

AMÉRICO DE AIZGORRI.

Montevideo, Agosto de 1914.

Los vascos según "The Times"

El importante diario londinense *The Times* dedicó recientemente un suplemento a España.

De ese suplemento extractamos, por considerarlos de interés, los siguientes párrafos referente a la raza vasca:

Los vascongados

Entre las antiguas razas, puras o mezcladas, que ocupan el territorio español, ninguna presenta rasgos más característicos que la vascongada. Es difícil confundir, ni en lo físico ni en lo moral, a un vasco con un español de cualquiera otra parte de la Península; tan grande es esta diferencia, que en Sud América, los países colonizados por vascos tienen un sello especial, profundamente distinto de aquellos donde los primeros pobladores procedían de otras provincias.

Los rasgos característicos del vascongado concuerdan con la fisonomía del país de sus orígenes. Es aquella una tierra montañosa, abundante en pequeños valles, separados unos de otros por ramales de los Pirineos, Las comunicaciones son difíciles; corto el verano y rudo el invierno; la tempestad impera gran parte del año y el mar exige a cada momento un pesado tributo de vidas humanas. En un medio tal, obligado el vasco a pedirle su subsistencia a una tierra pobre y a un Océano implacable tiene por fuerza que ser áspero y duro. Ya dijo de sus mujeres Tirso de Molina que en la guerra y en la paz igualan a los hombres. »

Raza distinta

La existencia de una raza vasca se admite generalmente: Broca, Quatrefages, Hamy, Aranzadi y otros han estudiado sus caracteres anatómicos Se ha dicho de ella que es hermana de los kabilas de las mantañas del Atlas y del hombre prehistórico de Cromagnon; pero Aranzadi se inclina más bien a la idea de que los vascongados, segun se les conoce desde la edad histórica, son una raza mixta, compuesta de los primitivos iberos, de un elemento análogo al de los actuales fineses, y de un tercero semejante a los habitantes del Atlas. Las pruebas que obtuvo estudiando numerosos cráneos encontrados en Gui-

púzcoa y diversos tipos de esta provincía, le llevaron a esa conclusión.

Pero nosotros no necesitamos entrar aun en el examen del origen de la raza ni de su antigüedad; sólo nos proponemos indicar su existencia en la región que se extiende al pie del Pirineo y a lo largo de la costa del Golfo de Gascuña, desde Bilbao a Pamplona. ¿Fué acaso esta la raza, según algunos pretenden, la que pobló todo el territorio de España actual, para retroceder poco a poco ante otros invasores, y reducirse a la región en que hoy vive? Asunto es éste el cual no se puede dar contestación en los límites de un artículo; pero debe consignarse que don Carlos de la Plaza y Salazar, en sus «Etimologías vascongada del castellano, ha probado que muchas voces españolas tienen sus raíces en el vascuence.

La raza vasca se ha cruzado largamente con los castellanos según lo prueban los apellidos de muchos habitantes de las provincias vascas de España; pero así y todo, se conforma muy estrechamente con las circunstancia del medio físico en que vive y con las tradiciones legadas por la historia civil y religiosa. Trátase en verdad de una raza vigorosa, desconfiada, como todas las que viven en estrecho contacto con la naturaleza, reservada para con el extraño, profundamente individualista, valerosa e independiente; raza practicante en el terreno religioso, sobria, y, sin embargo, extraordinariamente aficionada a los licores alcohólicos, a la buena vida y a las diversiones, sobre todo al teatro, el baile y los ejercicios en que prevalece la fuerza física.

Esta raza ha dado a España bastantes hombres ilustres; pero, con excepción de Loyola, que después de todo fué un batallador, casi todos han sido hombres de acción, navegantes, soldados, exploradores, más bien que filósofos profundos. Y este rasgo domina en ella todavía».

Voces amigas

Montevideo, 2 de Agosto 1914.

Señor don Regino Galdós.

Mi querido amigo:

Acabo de ojear Euskal Erría. La he examinado, la he leído y he llegado a la conclusión de que nuestra institución tiene ahora un órgano en la prensa digno del prestigio de la misma.

Nuestro semanario, convertido en revista, no solo resulta agradable a los ojos por la seriedad de su presentación tipográfica, sino que resulta halagador para el espíritu de quienes, como yo, creen que Euskal Erría tiene en la prensa una misión distinta y superior a la de llenar, *per se*, con lo primero que llega a la redacción, las columnas del periódico. He opinado siempre, y tal fué mi intención al proponer al Consejo Directivo, hace dos años, la fundación de nuestro semanario, que Euskal Erría debe ser un órgano de *ideas eúskaras*, un órgano de *orientación* y de *enseñanza* de filosofía e ideología netamente eúskaras. Y eso es lo que, según mi parecer, será bajo su dirección, amigo Galdós, nuestra revista.

Yo confío en que su ilustración, sus conocimientos de los anhelos actuales del espíritu eúskaro, su amor á Euskadi y a Euskal Erría, vibrarán en nuestro semanario haciendo de éste un exponente de alto euskarismo.

Al felicitar a usted, amigo Galdós, por su exaltación a la Dirección de Euskal Erría, felicito a los vascos y me felicito yo mismo porque así formaremos una unidad real dentro de los valores morales del movimiento vascongado.

Su affmo. y S. S.

Evaristo B. Urrutia.

Señor director de Euskal Erría.

La sociedad «Euskal Erría» ha dado un gran paso con la transformación de su periódico en Revista semanal.

Tenemos a la vista el primer número de esta publicación y confesamos con toda sinceridad que fuimos agradablemente sorprendidos, pues no creíamos que «Euskal Erría» pudiera lanzarse a una empresa de tal magnitud, pues sabemos por experiencia cuanto cuesta allegar materiales que resulten de actualidad é interés para una revista de su índole.

Le tributamos nuestros calurosos aplausos al Consejo Directivo de «Euskal Erría» y a nuestro director señor Regino Galdós.

José de Irura.

Montevideo, Agosto 3 de 1914.

EN EL TERCER AÑO

LOS SALUDOS DE LA PRENSA

El « Euskal Erria »

Este importante órgano de la colonia vasca en el Uruguay, anuncia con su próximo número, el segundo aniversario de su fundación.

El joven Redactor Pedro Parrabére, que se halla a su frente, ha logrado con su inteligencia y actividad, imprimirle una vida intensa, haciendo de él el verdadero representante de los intereses que defiende.

Deseamos al simpático periódico, muchos regocijos como el que anuncia.

El Telégrafo Marítimo.

La «Euskal - Erria» de Montevideo

Este simpático semanario basko que ve la luz pública en la República Oriental, entrará, en los primeros días de Agosto próximo, en el tercer año de su vida literaria social, con una vida exuberante y lozana.

No es fácil en una nota dar cuenta de la estupenda labor realizada en los días que lleva de existencia. Ha ventilado con gran competencia numerosos puntos históricos, etnográfico y lingüístico baskos. En todas esas producciones literaria-baskas campea amor intenso a Euzkadi y respeto profundo a la verdad.

Algunos estudios, por su mucha originalidad, han llamado no poco nuestra atención; por ejemplo, los artículos que ha dedicado a la Comisión de Señoras, en los cuales con innegables documentos evidencia que las señoras baskongadas en los siglos de oro de nuestras instituciones libres gozaban de iguales derechos políticos que los hombres. Es ésta una cuestión sociológica de actualidad palpitante, a la cual los prohombres de nuestros días prestan atención preferente, y los leaders del progreso no aciertan con la solución que nuestros antepasados se la dieron en las épocas prehistóricas.

EUSKAL ERRIA puede estar orgullosa y bien satisfecha por haber conseguido el doble objeto que se propuso. Ha predicado sanas doctrinas y sostenido con tesón euzkaldun principios sólidos e involucrables; y poseído el inestimable secreto de dar forma a las ideas y cuerpo a los pensamientos que bullían de tiempos atrás en la colectividad baska del Uruguay.

En uno de los últimos números hemos leído con placer indecible, de que la sociedad trata ya de dar el paso decisivo; la adquisición del terreno para implantar colegios de primera y segunda enseñanza y asilos de beneficencia en los derredores de Montevideo es ya el comienzo de la segunda etapa de la floreciente historia de los baskos radicados en el Uruguay.

¡Quiera el excelso Jinkoa, Dios inmortal de las alturas que la segunda parte de la historia de nuestros hermanos sea todavía más brillante y gloriosa que la otra que admiramos en la primera! Verdad que sabemos todos, es que no se puede llegar a grandes cosas si no es por grandes trabajos, continuos sacrificios, y perenne contracción a la obra de nuestros amores.

El Redactor del periódico es nuestro particular amigo D. Pedro Parrabère, el cual ha tenido la gentileza de elogiar calurosamente en el periódico de su dirección la propaganda euzkaldum que realiza « Haritza » aquende el Río. En el alma agradecemos tan benévolos comentarios.

« Aintzina » ezkualdunas: tened en cuenta que aquel que poniendo mano al arado y mira atrás no es digno del nombre euzkaldun. Bien habéis comenzado vuestra obra, terminadla ahora. Considerad que los euzkaldunas esparcidos en las cinco partes del mundo en vosotros tienen puestas sus miradas, y que os acompañarán con los baskos bonaerenses.

¿Sufrirá vuestro orgullo ser menos aguerridos y más indolentes y menos euzkaldunas y más cobardes, menos compasivos y más inconstantes que nosotros, que hemos dado contra viento y marea la más gloriosa cima a los institutos baskos de Llavallol?

Haritza, de Buenos Aires.

Los baskos en el Uruguay

Segundo aniversario

EUSKAL ERRÍA, simpático órgano de la sociedad del mismo nombre, de Montevideo, ha cumplido el segundo aniversario de existencia.

Su acción patriótica ha resultado muy valiosa, consiguiendo levantar el espíritu

de los residentes, allí, que cooperan al desarrollo de la Institución citada, que día a día va avanzando en favor de los ideales para que fué fundada.

Últimamente el Consejo Directivo, ha designado al entusiasta e ilustrado compatriota don Regino Galdós para la dirección de dicho semanario y la redacción a cargo del señor Pedro Parrabère, cuya presentación á los lectores de «La Baskonia» hicimos en el número anterior.

Felicitamos al colega hermano y enviámosle afectuoso saludo.

La Baskonia.

"Euskal Erría"

Con el número publicado el 2 de Agosto, ha cumplido dos años de vida el importante semanario vascongado del Uruguay denominado EUSKAL ERRÍA, órgano de la prestigiosa institución del mismo nombre, que desde su fundación, Agosto de 1912, redacta y dirige el joven periodista Pedro Parrabère.

Su lectura amena, escogida; la descripción de los valles y montañas nativos han tenido en las columnas de EUSKAL ERRÍA una justa interpretación, sindicándose siempre, en todos los escritos, el amor inalterable hacia la patria, cuna de afectos y de reciprocidades amplias.

Por los comentarios de la redacción han pasado los nombres de prestigiosos vascongados que han contribuído poderosamente a enaltecer a Euzkadi con sus actos ejemplares, denotándose en todas las publicaciones un deseo único, exclusivo: honrar y glorificar la raza vasca, la cual, en todas partes, ha sido objeto de preferentes atenciones por su carácter arriesgado y emprendedor.

También, los diversos asuntos relacionados con la institución a que más arriba hemos hecho referencia, han sido comentados con nobleza de miras, encauzando la propaganda en ideales generosos, cuales son la beneficencia y la instrucción por lo cual, el apreciado colega fué siempre objeto de plácemes y frases de estímulo.

Al saludar al simpático semanario EUSKAL ERRÍA hacemos votos para que continúe como hasta hoy su propaganda levantada, impersonal, mirando sólo los intereses de la raza y la gloria de sus hermanos.

La Democracia.

«Euskal-Erría»

Desde el número de hoy, que cumple 2 años de vida, el órgano oficial de la Sociedad Euskal-Erría en la prensa aparecerá transformado en rivista, Hemos ya recibido este número, de exquisita presentación tipográfica y nos merece plácemes.

Redactado durante esos dos años por el inteligente periodista don Pedro Parrabére, EUSKAL ERRÍA pasa desde este número á la dirección de un vasco culto y entusiasta, don Regino Galdós, que une a su ilustración una actuación continua, durante treinta años, en favor de los ideales vascongados.

El criterio sesudo y reposado del señor Galdós abrirá á dicha revista un nuevo y más vasto campo periodístico, en cuya labor será singularmente secundado por el activo administrador señor Angel Magirena, por el redactor, señor Pedro Parrabére, y por otros colaboradores conocidos.

El Diario Español.

IRAKURGAI BIKAÑENAK

Puesto que en estos tiempos se habla tanto de democracia sin que los himnos y ditirambos de sus panegiristas oficiales y oficiosos logren ocultar que son, los de ella, gobiernos de decadencia, campo de maniobras políticas profesionales, y premios de fomento a todas las medianías y corrupciones, deseo detenerme un momento a saludar a la democracia vizcaina, prototipo y modelo de la democracia euskara Proudhon, en uno de aquellos accesos de sinceridad tremenda que solía padecer, definió a la democracia contemporánea diciendo; *la democracia es la envidia.*

Tal es, con efecto, toda democracia política que radica en el egoismo personal, en el afán de nivelar las clases, no procurando subir, sino obligando a bajar a los que están arriba. Pero la democracia vizkaina no fuè una democracia *política*, una conmoción dinámica que destruye un orden de cosas; fué una democracia *social*, la fórmula estática de una sociedad casi homogénea que toma su asiento natural. No fué fruto de una teoría filosófica, sino expresión de los hechos.

Sobre el roble de Guernika doblaron la cabeza y la rodilla los más soberbios reyes, templándose el centelleo de su corona con los verdes reflejos del follaje. A su sombra bienhechora crecieron, como las yerbas de los prados, las leyes de *albedrío* que no de *sotilesa y vigor de derecho.* Resonaron los acuerdos de morir por la Religión y por la Patria, con temple termopiliano g... dados, y la cristiana fraternidad realizó el milagro de constituir una aristocracia natural, sin mengua de la igualdad democrática, encomendando el regimiento de la cosa pública a los mejores ciudadanos. Nunca la envidia del pobre, ni la insolencia del poderoso, ni la avaricia del rico, ni la brutalidad del fuerte, ni los cohechos de la ambición, ni la bastardía del interés privado, ni los perjurios de la infidelidad, aficionaron los acuerdos de las Juntas forales, ni la talega de Shylock, vertida por manos tiznadas con mineral de Somorrostro, compró en ignominiosa subasta los cargos de la República.!

¡Democracia vizkaina, yo te bendigo! ¡Eres más antigua y por tanto, más ilustre que la democracia helvética! Tu fe se mantuvo pura sin que la corrompiese ningún Calvino. Si a tus valles les falta la deslumbrante reverberación de las nieves alpinas, en cambio oyen la sublime canción sombría del mar verdoso y escarchado de espuma.

ARTURO CAMPIÓN

GRANDEZA DEL PUEBLO VASCO

CONTRASTES

El instintivo amor a la virtud de la justicia, retrajo al Pueblo Vasco de la labor de redacción de sus leyes. ¿Para qué promulgarlas con estrépitos de trompetería y destacarlas antes la muchedumbre, escribiéndolas, si las llevaban grabadas en sus corazones y percibían de este modo sus suaves e inflexibles ordenaciones? ¿Para qué esos alardes imperiales, con pretexto de enseñar e iluminar los caminos que deben correr los pueblos, con que los de arriba muestran muchas veces a los súbditos, su poder, si los vascos obedecían la dulce imposición de los usos y costumbres nacidos de la sangre, una en todos, llegando con su práctica a las más altas cumbres de la perfección política?

...staba a los euzkadianos seguir las vías étnicas o nacionales que suavemente el uso, la práctica sagaz y prudentísima de la raza, había abierto, y avanzaban por ellas. Y cuando nuevas necesidades exigían orientaciones asimismo nuevas, les bastaba conocer por el procurador del municipio o el cabeza de familia los ordenamientos adoptados por los *batzarres,* para cumplirlos. La justicia lo podía

Cierto es, que iniciada más tarde la desviación del proceso euzkadiano, con la institución señorial, y alterada, gravemente, la sociedad vasca con el oleaje de extraños movimientos, reflejados en sus luchas de bandería, aparecieron las colecciones o cuadernos de leyes escritas, mas la lengua en que están redactadas y su carácter exclusivamente defensivo de la paz pública alterada, indican que una revolución exótica perturbardora del avance nacional, iniciaba esa otra significativa del imperio de la ley escrita. La única resistencia de las colectividades vascas en esta nueva era, se dirigió a la incorporación a estos cuadernos de sus magnas leyes constitutivas, de sus leyes orgánicas. Bizkaya con el silencio elocuente de su Código fundamental, acerca de las más características instituciones, como las Juntas generales, lo prueba. Y es que el espíritu de honda probidad de la raza, no necesitaba de externas y aparatosas formalidades para prestar a la ley el homenaje de su obediencia.

Este respeto a la ley, derivado del espíritu de justicia transcendía a los encargados de su cumplimiento en la sincera consideración con que el pueblo les distinguía. A diferencia de otras gentes para las que los funcionarios de la autoridad, altos o bajos, son, por este su carácter, blanco de hostilidad y befa, los sesudos labradores vascos, guardaban para sus alcaldes, apoderados o jueces aquel sentimiento profundo de estimación y reverencia con que los creyentes honran al sacerdote. Quien hubiere observado en nuestras aldeas, la actitud y el gesto con que los ancianos se levantan de sus asientos de piedra de los pórticos de las iglesias, al paso de íntimos amigos, miembros del Ayun-

tamiento, que van a ocupar el puesto de honor, reservado a ellos en el templo, durante la solemnidad de la misa mayor, podrá vislumbrar toda la anchura y profundidad del abismo que separa a nuestro pueblo, de ese otro que se acomoda en los tendidos de las plazas de toros para escarnecer y ultrajar frenética y cobardemente a los concejales que presiden el salvaje espectáculo.

Decíamos que el espíritu y sentimiento de justicia del pueblo vasco se exhibe lozanamente en el respeto a Dios y a las leyes y de modo negativo, pero con tanta brillantez como en esto, en la absoluta falta de plebe en nuestra nación.

Es este hecho tan patente y aleccionador, que basta ser apuntado a los efectos que nos interesan. Nunca se co nocio en nuestro pueblo esa muchedumbre deslenguada, desenfrenada, desbocada, inculta, soez y blasfema, sin sentido intelectual ni ético, que como legión de salvajes, se pasea hoy por ciudades y villas de Euzkadi. Desconocieron nuestros antepasados esa turba que, se enseñorea periódicamente de las naciones para señalar hasta dónde llega la vileza y crueldad de la bestia humana, esa bestia que se solaza ante la guillotina, arrullada por los cánticos de las calceteras de Robespierre y se alimenta en las calles de Madrid con los sesos cocidos de religiosos que acaban de asesinar. No se conoció plebe en Euzkadi, y por ello nada hay en los anales de nuestra patria que recuerde esos espantosos crímenes colectivos, afrenta de la humanidad. Pueblo de ta excelsas prerrogativas no podrá mancharse con el cieno de la iniquidad.

Grande es este pueblo, el puebo vasco, por su maravillosa constitución y por su delicado sentido ético; por su organización y su acción; por su sér y su vida. He ahí las incomparables ejecutorias de su nobleza. Ellas son nuestro orgullo, por ellas ensalzaremos a Dios, dador de todo bien, los que entendemos que el mundo de las ideas y del espíritu está sobre las espadas y los cañones. Mientras otros robustezcan su poder con la ... dignidad y ... desprecio de derecho, y se gocen en la destrucción y en la desolación de los campos de batalla, continuaremos nosotros admirando la perfección y espiritual vigor de esta nación, vencedora hasta ahora de la muerte, y seguiremos recreándonos en las virtudes de la raza siempre enamorada de la libertad y rendida a la justicia.

URZOKA

Ezagutzen dut ihiztari bat, aurthen bestiak ez bezala, ontsa tchostakatu dena urzo erorazten.

Artats oroz, zakua harpaturik zian heachti ourddine.

Bakhegiten zerotzen etcherat juten zelarik: Egun?

— Egun ez da urzo guti baizik igaran ez dut egotcht hamalau baizik!

Horrek erran nahi zian, beste egunez hatzamaiten ziala hamalaur beno haboro.

Egoalekoa!!

Guk er dugu halako herecharik egin.

Zombait arruket garbitu dutugu, bena ez gira heltu orotan dozenala: hamekak ez du egiten hamahi.

Izatez ez bada ere, gogoz hatzaman dugu urzo ausarki. Lanak dira lanak urzoka eta bestetan, meurmouzikatzen hasiz geros: *Deux fois trente huit ...* bat eta pouskaz haboro.

Erran delako ihiztari ernia, urzokiz aurthen gizentu ditekiana (eta ez ahal da gizentu, ez bertu, ene oustez, urzoa mahañ in ... te) khumitatzen dut jauzi hand, baten egitera, kopez ... ourt ... tan sartzer.

Eta ordian joanen gira biak *Ahuñe* mendirat, basa ahuntzen ondotik, *Ahuñ* mendiko bideehketan ez niz orano herrature.

Ororen burian, urzoa ihize chehia da.

Eta hantik zombat jauzka ez du egiterazten, eta zombat aharra ez du phiz... eratzen! Urzolarien artian sartzen da ardura ezin entzuna, jeloskeria, ... herra, eta badak ta zombat gachtokeria.

Aldi batez bi lagun ginen lurreko etchola batetan.

Arruketak egurukiten ... ntian: lau urzo jin ziren thira bidet ... bortha ...

Nik ... nutin orano ikhousten, eta ezagutzen ntan ene lagun ... thiratzera zoa ... eudeusere erran gabe.

Banakian ordunkoz zer khonkatuko zen gizona.

Lehiatzen niz so egitera chilo orotarik eta ikhousten dutut laur urzoak bara ... etazi nutian

Bestiak erran zeitan «Zer ar ...?»
—Urzo hiltzen.
Eta etzuniana egu ukaten ahal ni ere hartara nindadin?
—Oho, zu, bilhagarroa, bandakit gero zoure berri; ageri zen zer egin gei zunian; suk hil bazuntu urzoak ez zen enetakorik izanen; orai badutut biga; har itzatzu beste biak eta egon zite ichi ichila nor bazira. Ez zian aborik zabaltu, ontsa egin beitzian; gogoan dut barnetik erri egin zukiala nitzaz, bi urzo eman neitzerolakoz.

Busa-buru-ko ihizlari hobenetarik biga zuhañeko etcholan zauden, so alde orotarat, begiak urraturik.

Urzoak nozpait agertu ziren eta phausatu thireletan.

—Bahiza?
—Bai.
—Bat, biga, *papan!*

Batak erraiten du berhala bestiari: «Enia erori duk zorta bezala».

Bestiak zioan ber demboran: «Enia lurrian duk herrapiaz gora».

Bi gizonak eraitsi ziren zoin lehenka. Bena lurrian ez zen ageri urzorik, ez thitiz gora, ez sabelaz behera. Bi ihizlari handiek huts egin zien. Nik erho diat! nik erho diat! ari ziren baatik oihuz biak batetan.

Artian urzo saldo bat igaran zen, aizia bezala, haien herotsek ohilturik.

Hobe zen ez zen erori urzorik, biga ez baratzehoz. Bat bera izan bulitz lurrian, zer lihas aldia gizon haiek emanen zien algarri egun hartan!

Azkenik aiphatu dugu ihizeka houra gizon haietarik batekin; ihizeka harek badu e8 ourthe. Ez da sinhesten ahal nola phizturik erraiten dian orano ere: «Nik erho nia urzoa!

Bestiak abatzechorik du arauz egun hartako koblet huts egina: badu 10 ourthe hilik dela.

Lo qué es una madre

Madre. He aquí el retrato de una madre, hecho por el Ilustrísimo señor Obispo de Ancud, don Ramón Angel Jara, en el álbum de una dama de la sociedad argentina:

⁂

Señora: Hay una mujer que tiene algo de Dios por la inmensidad de su amor y mucho de ángel por la incansable solicitud de sus cuidados; una mujer que, siendo joven, tiene la reflexión de una anciana, y en la vejez, trabaja con el vigor de la juventud; una mujer que, si es ignorante, descubre con más acierto los secretos de la vida que un sabio, y si es instruída se acomoda a la simplicidad de los niños; una mujer que, siendo pobre, se satisface con la felicidad de los que ama, y siendo rica, daría con gusto sus tesoros por no sufrir en su corazón la herida de la ingratitud; una mujer que siendo vigorosa se estremece con el vagido de un niño, y siendo débil se reviste a veces con la bravura del león; una mujer que mientras vive, no la sabemos estimar, porque a su lado todos los dolores se olvidan; pero después de muerta, diríamos todo lo que sentimos por mirarla de nuevo un solo instante, por recibir de ella un solo abrazo, por escuchar un solo acento de sus labios.

De esta mujer no me exijais el nombre a mí, si no quereis que empape con lágrimas vuestro álbum, porque yo la ví pasar por mi camino.

Cuando crezcan vuestros hijos leedles esta página, y ellos cubriendo de besos vuestra frente, os dirán que un humilde viajero en pago del suntuoso hospedaje recibido, ha dejalo aquí para vos y para ellos, un boceto de su madre.»

Double Blessure

Dans un buisson d'aubépine
Je saisis un rameau frileux
Dont je veux, d'une neige fine,
Diamanter tes noirs cheveux.

Mais le dard qui sur la fleur, veille
M'a piqué, je retiens un cri;
Ta lèvre ironique et vermeille
Se plissant à peine a souri.

Si tu savais, brune voisine,
Combien ton sourire moqueur
A blessé plus profond mon cœur
Que n'avait fait au doigt l'épine!

ANDRÉ PERSONNAZ

ECOS DE SOCIEDAD

Las fiestas suspendidas

El Consejo Directivo, en su sesión celebrada el miércoles pasado, con sumo acierto ha acordado unánimemente suspender, hasta nuevo aviso, la realización de la kermesse anunciada para el jueves 6 de Agosto así como todas las fiestas.

La plausible determinación del Consejo Directivo, se debe, en primer término, al eco doloroso que viene resonando continuamente en el alma de numerosos hermanos nuestros: la guerra europea, en la cual se ven envueltas grandes naciones del viejo mundo. Ante las nuevas desgarradoras que hasta el Uruguay llegan con acentos fatídicos, y que conmueven nuestra sociedad, no es posible realizar fiestas sin que una protesta íntima no surja de todos los corazones ante nuevas de tanto infortunio.

En efecto, pensar que tantos hermanos nuestros, de Francia, han marchado a la contienda para defender su suelo, movidos por verdadera inspiración patriótica y que exponen sus vidas en aras de ideales tan nobles, es causa más que suficiente para justificar la resolución de nuestra Directiva.

Mucho sentimos vernos privados de los amenos ratos que esperábamos pasar en las fiestas que anhelaban realizar las simpáticas señoritas de nuestra Sociedad, con motivo de la kermesse; sobre todo lamentamos no poder escuchar el hermoso coro de señoritas, que sin duda de ningún género, hubiera constituído el número más atrayente de dicha fiesta.— Estamos seguros que nos hubieran deleitado con la magistral interpretación de las magníficas piezas de su repertorio.—Paciencia, otra vez será.

La conferencia del ilustrado consocio el doctor Amenábar, la anunciaremos en oportunidad.

Viajeros

Brevemente partirá para Buenos Aires la señora Micaela E. de Larrainzar.

—Noticias recibidas de Mercedes nos dicen que llegó con felicidad don Fernando Frantchez.

—Del interior llegó el señor Ambrosio Idiarte.

—Para el Salto, partió la señora María P. de Castech.

—Del Salto, partió para Concordia la señorita María Luisa Cartoccio.

Enfermos

Hállase completamente restablecido el señor Juan Bautista Bidegaray hijo, que últimamente sufrió una intervención quirúrgica en el sanatorio de Lamas y Mondino.

—Ha reanudado sus tareas comerciales, el señor Francisco Garayalde que durante varios días había estado enfermo.

—Restablecido el señor Presidente de nuestra institución don José Elorza.

—Algo enferma la estimada consocia María Samalvide de Etcheragaray.

—Restablecido completamente don Hermenegildo Aramendi.

Biógrafo Uruguayo

Numerosa y selecta es la concurrencia que noche a noche concurre al preferido «Biógrafo Uruguayo», donde se proyectan vistas escogidas, altamente morales.

La orquesta, los días martes y viernes, deleita a los concurrentes que no tienen más que palabras de felicitación para sus propietarios los señores Ricart y Tuzó.

Curiosidad literaria

Insertamos hoy el adjunto soneto, cada uno de cuyos versos pertenece a un autor distinto. Se ignora el autor de este trabajo de gran ingenio y no poca paciencia. Se titula:

A LA LUNA

¡Cándida Luna, que con luz serena
Del espacio los ámbitos dominas
Y el horizonte lóbrego iluminas,
De pompa, majestad y gloria llena
¿Sientes acaso la amorosa pena,
Y a la mansa piedad dulce te inclinas,
Y en busca de un amante te encaminas
Que a eterna desventura te condena?
Parece que me escuchas y parece
Que en gloria y paz y amor y venturanza,
Tibia, modesta, fugitiva Luna
Tu faz en dulce lumbre resplandece
Y entre el vago temor y la esperanza
Constante dura sin mudanza alguna

El primer verso, es de Herrera; el segundo, de Quintana; el tercero, de Saturnino Martínez; el cuarto, de Cadalso; el quinto, de Ramón Palma; el sexto, de Manuel Arjona; el séptimo, de Lope de Vega; el octavo, anónimo; el noveno, de Francisco de la Torre; el décimo, de Espronceda; el undécimo, de Zorrilla; el duodécimo, de José Roldán; el décimo tercero, de Martínez de la Rosa; el décimo cuarto, de Luzán.

INFORMACIÓN DE NUESTRA INSTITUCIÓN

"Euskal Erria"

MOVIMIENTO DE CAJA CORRESPONDIENTE AL MES DE JULIO DE 191.

DEBE

A Caja Saldo de Junio ppdo. $ 559.96
A cuotas de socios anuales:
Recibido durante el mes. . » 371.—
A cuotas de socios mensuales:
Recibido durante el mes. . » 618.—
A cuotas de ingreso:
Recibido durante el mes. . » 15.—
A gastos generales recibido excedente de un cable pasado por varios asociados al maestro José Mª. Usandizaga. . . . . » 0.85
A servicios internos.
Recibido por concepto de luz durante el mes . . . . $ 48.48
Recibido por concepto de baños en el mes . . . . . . » 18.
Recibido por alquiler de 41 casilleros a $ 1.50 por año. . » 61.— » 126.48

$ 1.581.29

HABER

Por muebles y útiles:
Pago A. Pozzoli, tejido y colocación . $ 6.—
Pago J. Bombet, un escritorio, estante etc. . . . . . . » 11.60
Pago Mañé y Cía., 2 [illegible] de [illegible] brazos, etc. . . » 75.45
Pago Bulow hijo y Cía., 3 pares salivaderas . . . . . » 4.56 » 97.60

Por servicios internos:
Pago dos bombas para luz eléctrica . » 7.50
Pago Comp. del Gas, consumo hasta Junio. . . . . . . » 38.61
Pago Comp. Aguas Corrientes . . . . » 17.84
Pago impuestos por Junio ppdo. . . . » 8.00 » [illegible]

Por comisiones
Pago Juan Mazzarocchi, por cobranza de Mayo ppdo. . » 19.50

Por gastos generales
Pago C. de Prensa, gastos de Secretaría, Junio . . . » 20.—
Pago suscrición «Diario Español» . . . » 1.—
Pago Teléfono hasta Agosto de 1914. . » 6.01
Pago Comp. de Gas, arreglo de un escape . . . . . . » 1.90
Pago Sans y Martinez s/recibo. . . » 7.5[illegible]
Pago A. Sorry y Cía s/recibo . . . » 5.56
Pago Cruz Roja Uruguaya, botiquín . » 2.50
Pago C. de Prensa, gastos de Secretaría, por Julio . . 2[illegible] — » 64.49

Por gastos de propaganda:
Anticipo C. de Prensa, por Junio . . $ 100.—
Id. id., por Julio . . » 80.— » 180

Por alquileres:
Pago N. Inciarte, Mayo 15 á Junio 15 . $ 120.
Id. id., Junio 15 á Julio 15 . . . . . » 120.— » 240.—

Por distintivos sociales:
Pago Juan Gottuzzo y C.ª s/recibo . . . . . . » 123.60

A Mario Pastor.
Pago sueldo correspondiente a Julio . . . . » 30.—
A Banco de la República O. del Uruguay
Depositado. . . . . . . [illegible]
A Caja:
Saldo en Caja el 31 de Julio pasado . . . . » 73.42

$ 1.581.29

[illegible]

F. Garayalde.

Suspension de la Kermesse

Se pone en conocimiento de los inte... [illegible] ... Directivo en su ... [illegible] ... última sesión, hasta nuevo aviso ... resuelto suspender la anunciada Kermes... se, en virtud de ... [illegible] ... se desarrollan en Europa.

Comisión de Señoras

Sesion del 4 de Agosto

Bajo la presidencia de la señora Manuela J. de Inciarte, celebró sesión la Comisión de Señoras.

... resuelve suspender la Kermesse hasta nuevo aviso, en virtud de guerra Europea.

Apruébase el programa del Sub-Comite del Cerro para las fiestas.

... [illegible] ... de ... za, presentada ... [illegible] ... rrainzar.

Para la Kermesse, remiten objetos: Benjamina Osoro y Josefa Osoro de Savane, regia terracota con reloj.

Dolores S. de Elorza, un par de violeteros, un biscuit y un hermoso juego de thé chinesco.

Rufina Haretche de Castella, bonita ... [illegible] ... y precioso nacimiento.

Señoritas de Borderes, espléndido ramo de flores hecho por la donante; una ... [illegible] ...

—Remiten 10 pesos cada uno para la casa del reposo:

Josefa Alcaseua ... Machicote, Justa ... th, y Juan Cipriano Tellechea.

... [illegible] ... 7 p. m.

Consejo Directivo

Sesion del 5 de Agosto

Bajo la presidencia del señor José Elorza y con asistencia de los señores José ... [illegible] ... ga, Esteban Leonis, Francisco ... Domingo Larralde, Fran... [illegible] ... Ange... [illegible] ... el Redactor de la Revista, celebró sesion el Consejo Directivo de Euskal Erría.

—Se aprobó el acta anterior.

—Acéptase como socio activo el señor Adolfo R. Garra, presentado por el señor Juan Haramburu.

—Se aprueba el balance correspondiente al mes de Julio de 1914; queda ... [illegible] ... mero de la Revista.

—El señor H. Aramendi remite numerosas obras para la Biblioteca.

—Se resuelve ... [illegible] ... tas en virtud de los últimos acontecimientos de Europa.

Consideráronse varios asuntos internos.

El fiscal calificaba los hechos como constitutivos de un delito de asesinato y pedía para el procesado la pena de condena perpetua y pago de 5.000 pesetas de indemnización.

El jurado, sin embargo, emitió un veredicto de culpabilidad, y la Sala dictó sentencia, absolviendo libremente al procesado.

TAUROMAQUIA PERIODÍSTICA. — Los « chicos » de la prensa de Pamplona, no deben estar enterados de la valiente propaganda de cultura que está realizando por toda España el señor Noel, pues de lo contrario no hubieran organizado la corrida que dieron en la vieja Iruña.

Bizkaya

VENTA DE UN BARCO. — El vapor «Achekolanda», de la matrícula de Bilbao y perteneciente a la compañía Algorteña, ha sido vendido a una casa de Suecia.

AL SANATORIO DE PEDROSA. — Salió de Bilbao la primera colonia escolar que la Junta provicial de Protección a la Infancia envía al Sanatorio de Pedrosa, en donde permanecerán dos meses.

Esta expedición la ha organizado el Ayuntamiento de Bilbao acompañándola un concejal y un inspector provincial de la primera enseñanza.

En la estación fueron despedidos los niños por el alcalde y varios concejales.

EN IBARRANGUELVA. — Donde ejerció durante cuarenta años la medicina ha fallecido el doctor Basilio Oreja, cuya pérdida ha sido muy lamentada por los méritos personales que distinguían al extinto.

Lapurdi, Benabarre y Suberoa

MAULETIK. — Destorbu — Agitu da destorbu hori Chebero-eneko lantegian.

Españoulika langile gazte bat atzeman du mekanika hede batek igaran neskenugian, bildu, eta mekanika-k houña phorroki dero.

Handiagorik izan ahal zatekian, izanen ere zen. ordutan ez bazien ezhuraerazi mekanika.

Ouste dienaz, gerokorik gabe sendotuko da españoulika gaztia, behar diren artak oro zuhurki emaiten beteize.

BESTAK. — Ederki joan dira, herots eta nahaspoulia soberarik gabe.

Sohutar eta Barcochtar dantzarrek ikhousliar ukhen die igante arristri aphalian. Egiabadere merechi zien hori, leheneko aiphatienak bezain zalhu beitira, lelehenekoak bezain phuntian ari.

Ber egunain zinez bermatu dira trin-

ket berrian. Dongaiztarrak eta haien kontreko Piztia eta Zapaterito bi Españoul jokkuariak.

Kintza ederrik izan da, laur pelotakariek beitakie, zeoiak hubilke, trinke jokiaren berri, laurak gogo hounez ari beitziren bakotcha beriari etcheki etchekia.

Ihourk ezin erran nork zian eramanen partidaa. Azkentzialat haatik, gaña hartu die Dongaiztarrek eta berrogei-ta ha mabost gerren kintzia, azkena, trenkatu berrogei-ta hamar phuntuz goiti ezin egiten zie zielarik haien kontre koek.

Biharamunian, esku larruzko partidaa. Hala houlako, partida hori; ez aparentziarik ere. hanitchek nahi zukeien bezain eder.

Españoulak nausitu dira hogoi-ta bat kinzez, goren gorenetik arreu, Chiquito Camboar uiphatiak ez beitu egin huillanik ere bere usatuzko jokia.

Jaunen jaun zen; pelotakarien errege-Chiquito! izen hori baizik etzien ahoan Uskualdun batzue bezala, esku larruzku joku horri jarraiki diren arrot guziek.

Doniane - gazazi — Hirian su lothu zauku, Inchauspe jaun negoziantaren belhartegi batean.

Hel egin dute alde orotarik berchala orok.

Gizon, emazte, haur, eskuz esku eman dire, ur ekartzen, suaren hiltzeko

Ikustekoa zen hango jendearen kharra.

Pompierak eta soldadoak ere jinik, ahal guzia egin dute; eta assatsaldeko hiruetan piztua, zazpietako garhaituchea zuten, erreak erre.

Zerk eta nork zuen othe piztu? Norbeitek zigarret ondar bat botatu? Alabero hunekin, belhar gaizki idortuan lothu bere baitharik su?

Belharraz bertze deus handirik ez bide da galdu, bainan hartarik hanitz.

Auzoetako barneak eta puskak ere fundituu dire urez, guti edo aski

Jendea ernatu ez balitz, Espainiako karrikatik etche lerro bat bazeraman, ba eta « place Floquet » - erat dauden etchetarik ere, bereziki Tristan Etcheverseneko su-gei petrola eta geraitikoeri lothu balitz.

Erre direnak asuratuak zirela ez dugu dudatzen, nahiz ez dakigun, garbiki erraiteko.

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Doctor Bernardo Etchepare. — Médico. — Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 2 8 (Paso).

Doctor Julio Etchepare Médico — Sarandí núm. 442. — Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

Doctor José Iraola — Médico. — Andes núm. 1218. — Teléfono La Uruguaya 2538 (Central).

Santiago Etchepare — Cirujano dentista. — Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay. — Consultas de 9 á 5 p. m.

Dentistas

Clínica y Laboratorio Dental — D. Felipe R. Galdós, cirujano dentista. Antonio A. Vaccaro, mecánico dentista. Calle Daymán 1490. Horas de consulta de 9 á 12 a. m. y 2 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche — Escribono público — Zabala núm. 1362. — Teléfono La Uruguaya 898 (Central).

José S. Jaseué — Escribano público. Rincón núm. 638. — Telèfono La Uruguaya 17 8 (Central).

Gregorio J. Romay — Escribano y contador. — Uruguay núm. 939 n/n. — Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

Abogados

Doctor Eduardo Jiménez de Aréchaga. — Abogado. — Calle Rincón, 491.

Diversos

Antonio Irigoyen — Café y Cervecería. 25 de Mayo, 558 y 570. Teléfono La Uruguaya 917 (Central).

Pedro Berecteche — Tienda de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes núm. 1461.

Zubillaga y Berameudi — Barraca de frutos del país. Calle Cerro Largo 775. Teléfono La Uruguaya 741 (central).

Restaurant, Café y Posada — De Fazerno Arismendi. Casa especial en comidas á la minuta. Servicio esmerado. Precios módicos. Avenida General Flores, 298.

Restaurant y Posada — De Marcelino Elzmendi. La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc. 18 de Julio 416 Unión.

Oscar R. Arteaga — Corredor de Bolsa. Escritorio: 25 de Mayo núm. 141.

José Garmendia — Fábrica de Alpargatas, venta por mayor y menor. Calle Cerro Largo. 908.

Juan Irolart — Almacén y despacho de bebidas. B. Mitre núm. 1366.

Miguel Bethen — Horno de ladrillos. Cantera, camino de Carrasco. Teléfono: La Uruguaya 32, Unión.

Garayalde Hnos. — Casa de importación y ferretería. Calle Ciudadela 1475. Teléfono La Uruguaya 425. C. Correo 426.

PONCE DE LEON Y DUTRA

EL DIA 12 DE AGOSTO DE 1914, á las 4 p. m.

EN EL LUGAR DE SU UBICACIÓN

MAGNIFICA PROPIEDAD

CONOCIDA POR "CANCHA SAN JOSE"

UBICADA EN LA CALLE SAN JOSÉ Núm. 1168

Y OCUPADA POR LA PRESTIGIOSA SOCIEDAD

EUSKAL ERRIA

Situación centralísima. Entre las calles Cuareim é Ibicuy, à pocos metros de 18 de Julio.

La propiedad mide 10 m. 737 de frente por 42 m. 95 de fondo, iguales á 461 m. 15 de superficie, y consta de: piso alto y bajo, teniendo además de la gran cancha de pelota numerosas piezas, salones, cuartos de baño, w. c., etc. Instalaciones de gas, aguas corrientes y luz eléctrica y gran cantidad de mejoras recientemente hechas a todo costo.

Facilidades para el pago

La venta se efectuará a pagar:

1/3 al firmar el compromiso de venta.
1/3 a un año de plazo.
1/3 a dos años de plazo.

Las cuotas a plazo devengarán el interés de 7 % anual, pagadero por semestres vencidos.

Efectuada la venta, se firmará dentro del mes de Agosto el compromiso de venta, quedando los titulos depositados en la Escribanía de don Osvaldo Acosta, y la escritura definitiva se otorgará al pagarse integramente la última cuota y sus intereses.

La propiedad reditúa 120 pesos por mes, sin contrato.

El comprador consignará el 10 por ciento en el acto del remate, que se deducirá de la parte que debe pagarse al contado.

Títulos buenos. — Gastos de escrituras provisoria y definitiva, certificados, etc., por cuenta del comprador.

Se oyen ofertas particulares hasta el 10 de Agosto.

Por más informes, ocúrrase a nuestro escritorio:

Avenida General Rondeau, 1908 - Montevideo.